

Liste erforderlicher Unterlagen für das Gesuch nach Art. 23 BüG
(unterzeichnet mit dem Gesuch einreichen)

Liste des documents requis pour la demande selon l'art. 23 LN
(à signer et renvoyer avec la demande)

Lista dei documenti richiesti per la domanda secondo l'art. 23 LCit
(da firmare e rispedire con la domanda)

<input type="checkbox"/>	<p>Formeller Entscheid des SEM, Direktionsbereich Asyl, <u>oder</u> formeller Entscheid eines Unterzeichnerstaates des Übereinkommens vom 28. September 1954 über die Rechtsstellung von Staatenlosen. Falls Sie noch über keines der oben genannten Dokumente verfügen, reichen Sie vorgängig ein schriftliches Gesuch um Anerkennung der Staatenlosigkeit beim SEM ein; die Gesuchstellung erfolgt auf dem Postweg an den Direktionsbereich Asyl, Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern</p> <p>Décision formelle du SEM obtenue auprès du Domaine de direction Asile ou décision formelle d'un État signataire de la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides. Dans le cas où vous n'êtes pas encore en possession de l'un des documents mentionné ci-dessus, déposez au préalable une demande de reconnaissance d'apatridie écrite par courrier postal auprès du Domaine de direction Asile du SEM, Quellenweg 6, 3003 Berne-Wabern</p> <p>Decisione formale della SEM ottenuta dall'Ambito direzionale Asilo o decisione formale di uno Stato firmatario della Convenzione del 28 settembre 1954 sullo statuto degli apolidi. Nel caso in cui non sia ancora in possesso di uno dei documenti summenzionati, deve prima presentare, per iscritto e per posta, una domanda di riconoscimento dello statuto di apolide presso l'Ambito direzionale Asilo della SEM, Quellenweg 6, 3003 Berna-Wabern</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Geburtschein des/der Bewerbers/in im Original und mit Angabe der Abstammung</p> <p>Original du certificat de naissance du/de la requérant/e indiquant la filiation</p> <p>Atto di nascita del/della richiedente in originale, indicante i nomi dei genitori</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Kopie des gültigen Aufenthaltstitels in der Schweiz</p> <p>Copie du titre de séjour valable en Suisse</p> <p>Copia del permesso di soggiorno valido in Svizzera</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Passfoto des/der Bewerbers/in - bitte auf der ersten Seite des Formulars anbringen</p> <p>Photo-passeport du/de la requérant/e - à coller sur la première page du formulaire</p> <p>Foto formato passaporto del/della richiedente - da incollare sulla prima pagina del formulario</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Wohnsitzzeugnisse im Original der einzelnen Wohngemeinden für die fünf Jahre in der Schweiz</p> <p>Attestations originales des communes de domicile pour les cinq années passées en Suisse</p> <p>Certificati di domicilio, in originale, dei singoli comuni in cui ha abitato nei cinque anni trascorsi in Svizzera</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Ab 16 Jahren: Aktueller, detaillierter Betreibungsregisterauszug im Original für die letzten fünf Jahre (inkl. Angaben zu allfälligen Verlustscheinen)</p> <p>Dès l'âge de 16 ans: Extrait détaillé, original et de date récente, du registre des poursuites pour les cinq dernières années (avec indications des éventuels actes de défaut de biens en cours)</p> <p>Dai 16 anni: Estratto dettagliato, in originale e di data recente, del registro delle esecuzioni (con indicazioni riguardanti eventuali atti di carenza beni)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Wenn die Muttersprache des/der Bewerbers/in nicht eine schweizerische Landessprache ist: Bestätigung über den Besuch der obligatorischen Schule in einer Landessprache von mind. 5 Jahren <u>oder</u> Bestätigung über den Abschluss der Ausbildung auf Sekundarstufe II oder Tertiärstufe in einer Landessprache <u>oder</u> Sprachzertifikat mind. B1 mündlich und A2 schriftlich gemäss Liste der anerkannten Sprachzertifikate unter www.fide-info.ch</p> <p>Dans le cas où la langue maternelle du requérant/de la requérante n'est pas une langue nationale suisse : attestation de fréquentation de l'école obligatoire dans une langue nationale pendant min. 5 ans <u>ou</u> attestation de formation niveau secondaire II ou tertiaire dans une langue nationale <u>ou</u> certificat de langue niveau B1 à l'oral et A2 à l'écrit selon la liste des certificats de langues reconnus sous www.fide-info</p> <p>Se la lingua madre del/della richiedente non è una lingua nazionale svizzera: attestato di frequenza per almeno cinque anni della scuola dell'obbligo in una lingua nazionale <u>o</u> certificato che attesti la fine della formazione di livello secondario II o di livello terziario conseguita in una lingua nazionale <u>o</u> certificato attestante le competenze linguistiche pari almeno al livello B1 per l'orale e A2 per lo scritto, secondo la lista dei certificati linguistici riconosciuti su www.fide-info.ch</p>

<input type="checkbox"/>	<p>Ab 12 Jahren: Aktuelle Schul- oder Ausbildungsbestätigung oder Kopie des Lehrvertrags <u>oder</u> Bescheinigung der Schweizerischen Ausgleichskasse (IV-Leistung)</p> <p>Dès 12 ans: Attestation scolaire ou de formation ou copie du contrat d'apprentissage <u>ou</u> attestation de la caisse suisse de compensation (prestation AI)</p> <p>Dai 12 anni: Certificato scolastico o di formazione attuale o copia del contratto di tirocinio <u>o</u> attestato della Cassa svizzera di compensazione (prestazione AI)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Aktuelle Bestätigung der Sozialhilfebehörden im Original, ausgestellt auf den Namen der Eltern, dass keine Leistungen bezogen wurden in den drei Jahren vor der Gesuchstellung <u>oder</u> Bestätigung, dass die bezogenen Leistungen vollständig zurückbezahlt wurden</p> <p>Attestation actuelle, originale et de date récente émise par les autorités d'aide sociale au nom des parents, qu'aucune prestation n'a été perçue au cours de trois dernières années avant la demande <u>ou</u> document attestant le remboursement total des prestations</p> <p>Attestazione in originale e di data recente, emessa dalle autorità d'assistenza sociale a nome dei genitori, secondo cui nei tre anni precedenti l'inoltro della domanda non sono state percepite prestazioni d'aiuto sociale <u>o</u> conferma che le stesse sono state interamente rimborsate</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Erklärung betreffend Beachten der öffentlichen Sicherheit und Ordnung und Ermächtigung zur Einholung von Auskünften</p> <p>Déclaration concernant le respect de la sécurité et de l'ordre publics et autorisation en vue de l'obtention de renseignements</p> <p>Dichiarazione concernente il rispetto della sicurezza e dell'ordine pubblici e autorizzazione per l'ottenimento d'informazioni</p>

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass Sie das Informationsblatt zu Artikel 23 BÜG zur Kenntnis genommen haben und dass die erforderlichen Unterlagen dem Gesuch beigelegt sind.

Par votre signature, vous confirmez avoir pris connaissance de la feuille d'information concernant l'article 23 LN et avoir annexé les documents requis pour la demande.

Con la propria firma conferma di aver preso conoscenza del foglio informativo relativo all'articolo 23 LCit e che i documenti richiesti sono allegati alla domanda.

Datum / Date / Data

**Unterschrift Bewerber/in /
Signature requérant/e/
Firma richiedente**

**Unterschrift des/der gesetzlichen Vertreter(s)
Signature du/des représentant/s légal/légaux
Firma del/dei rappresentante/i legale/i**